



## ITALIANO

### Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

### Descrizione

Permette di interfacciare il bus domestico con il bus CRP. Consente il controllo di 8 automazioni della classe CRP (es: porte automatiche Sipario o azionamenti per cancelli Fast40) collegate tramite l'apposito bus. Il controllo avviene tramite ingressi digitali opportunamente programmati, oppure può essere di tipo avanzato tramite il terminale touch screen o dispositivi portatili collegati al server di sistema ETI/DOMO. Il dispositivo può essere installato in scatole munite di guida DIN (EN 50022) oppure a parete su scatola protettiva opzionale.

### Funzione dei morsetti A

|       |                                   |
|-------|-----------------------------------|
| LA    | BUS LA da alimentatore di sistema |
| A B - | BUS RS485                         |

### Funzioni A

#### Pulsante SERVICE ①

Permette l'identificazione del dispositivo in fase di programmazione (vedi istruzioni software).

### LED FAIL (rosso) ②

Si accende quando viene rilevato un errore nella comunicazione sul bus CRP.

### LED Service ③

Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di SERVICE, oppure:

- Sempre acceso: guasto.
- Sempre spento (anche dopo aver premuto il pulsante SERVICE): guasto o BUS non collegato.

### Caratteristiche tecniche

| Tipo   | OH/CRP |
|--|--------|
| Alimentazione (V DC)                                     | 20     |
| Assorbimento a 20 V (mA)                                 | 20     |
| Lunghezza cavo RS485 con cavo UTP CAT5 AWG24 (m)         | 1000   |
| Massima umidità relativa in funzionamento senza condensa | <93%   |

### Schemi C

- ① Bus domestico;
- ② Bus automazioni CAME CRP (RS485)

**SMALTIMENTO** - Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale. DICHIARAZIONE CE CAME S.p.A., dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2014/30/UE. Originali su richiesta.

## ENGLISH

### General warnings

- Read the instructions carefully before installing and proceed as specified by the manufacturer;
- Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device;
- The unit must only be used for the purpose for which it was explicitly designed.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

### Description

This device makes it possible to interface the home automation bus with the CRP bus. It enables you to control 8 CRP-class operators (e.g. Sipario automatic doors or Fast40 gearmotors), connected via the appropriate bus. Control takes place via suitably programmed digital inputs, or an advanced version is available via the touchscreen terminal or mobile devices connected to the ETI/DOMO system server. The device can be installed in cases fitted with EN 50022-compliant DIN rails or on walls with an optional protective casing.

### Role of each terminal A

|       |                                 |
|-------|---------------------------------|
| LA    | LA BUS from system power supply |
| A B – | RS485 BUS                       |

### Functions A

#### SERVICE button ①

Allows the device to be identified during programming (see software instructions).

#### FAIL LED (red) ②

This lights up when an error is detected

in communication on the CRP bus.

#### Service LED ③

This lights up whenever the SERVICE button is pressed, or:  
- Always on: fault.  
- Always off (even after pressing the SERVICE button): fault or BUS not connected.

#### Technical features

| Type  | OH/CRP |
|---|--------|
| Power supply (VDC)  | 20     |
| Current draw at 20 V (mA)                                   | 20     |
| Length of RS485 cable with UTP CAT5 AWG24 cable (m)         | 1000   |
| Maximum relative humidity during operation (non-condensing) | <93%   |

#### Diagrams C

- ① Home automation bus;
- ② CAME CRP operator bus (RS485)

**DISPOSAL** - Dispose of the packaging and the device properly at the end of its life cycle, according to the regulations in force in the country where the product is used. The recyclable components bear the symbol and code for the material.

**CE DECLARATION** CAME S.p.A., declares that this device complies with Directive 2014/30/UE. Originals can be requested.

## FRANÇAIS

### Instructions générales

- Lire attentivement les instructions avant toute opération d'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant.
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par des techniciens qualifiés et dans le strict respect des normes en vigueur, y compris des règles sur la prévention des accidents.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, mettre le dispositif hors tension.
- L'appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

### Description

Permet d'interfacier le bus domotique avec le bus CRP. Permet le contrôle de 8 automatismes de la classe CRP (ex. : portes automatiques Sipario ou actionnements pour portails Fast40) connectés par le biais du bus spécifique. Le contrôle est effectué au moyen d'entrées numériques opportunément programmées. Il peut également être de type avancé et être effectué par le biais de terminaux à écran tactile ou de dispositifs portatifs connectés au serveur de système ETI/DOMO.

Le dispositif peut être installé dans des boîtiers dotés d'un rail DIN (EN 50022) ou bien au mur sur des boîtiers de protection en option.

### Fonction des bornes A

|       |   |
|-------|---|
| LA    | BUS LA par bloc d'alimentation de système |
| A B – | BUS RS485                                 |

### Fonctions A

#### Bouton SERVICE ①

Permet l'identification du dispositif en phase de programmation (voir instruc-

tions logiciel).

#### LED FAIL (rouge) ②

S'allume en cas de détection d'une erreur de communication sur le bus CRP.

#### LED Service ③

S'allume à chaque enfoncement du bouton SERVICE, ou :  
- Allumée en permanence : panne.  
- Toujours éteinte (même après enfoncement du bouton SERVICE) : panne ou BUS non connecté.

#### Caractéristiques techniques

| Type   | OH/CRP |
|--|--------|
| Alimentation (VDC)   | 20     |
| Absorption à 20 V (mA)                                     | 20     |
| Longueur câble RS485 avec câble UTP CAT5 AWG24 (m)         | 1000   |
| Humidité relative de fonctionnement maxi sans condensation | <93%   |

#### Schémas C

- ① Bus domotique ;
- ② Bus automatismes CAME CRP (RS485)

**ÉLIMINATION** - Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

**DÉCLARATION CE** CAME S.p.A., déclare que ce dispositif est conforme à la directive 2014/30/UE. Copies originales disponibles sur demande.

## РУССКИЙ

### Общие правила безопасности

- Внимательно прочитайте инструкции, прежде чем приступить к установке и выполнению работ, согласно указаниям фирмы-изготовителя.
- Монтаж, программирование, включение и техобслуживание изделия должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом в полном соответствии с действующими нормативами, включая соблюдение правил техники безопасности.
- Обесточьте устройство перед выполнением работ по чистке и техобслуживанию.
- Устройство должно использоваться исключительно по назначению.
- Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.

### Описание

Устройство позволяет шине "умного дома" взаимодействовать с шиной CRP. Он позволяет управлять 8 автоматическими системами класса CRP (например: автоматическими дверями Sipario или воротами Fast40), соединенными специальной шиной. Управление осуществляется посредством цифровых входов, запрограммированных должным образом, или более продвинутым способом с использованием контрольных сенсорных панелей или мобильных устройств, подключенных к серверу системы ETI/DOMO. Устройство может быть установлено в монтажных корпусах на DIN-рейку (EN 50022) или на стену в защитной коробке (опция).

### Функция контактов A

|       |                                  |
|-------|----------------------------------|
| LA    | ШИНА LA от блока питания системы |
| A B – | Шина RS485                       |

### Функции A

#### Кнопка "SERVICE" ①

Она позволяет определять устрой-

ство на этапе программирования (см. руководство по программному обеспечению).

#### СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР FAIL (красный) ②

Этот индикатор загорается при обнаружении ошибки при передаче данных по шине CRP.

#### Светодиодный индикатор "Service" ③

Индикатор загорается всякий раз, когда нажимается кнопка "SERVICE", или:  
- Постоянно включен: указывает на неисправность.  
- Постоянно выключен (даже после нажатия кнопки "SERVICE"): неисправность или ШИНА отключена.

#### Технические характеристики

| Модель   | OH/CRP |
|--|--------|
| Напряжение электропитания (=В)   | 20     |
| Потребляемый ток при напряжении 20 В (mA)                                  | 20     |
| Длина кабеля RS485 с кабелем UTP CAT5 AWG24 (м)                            | 1000   |
| Макс. относительная влажность во время работы (без образования конденсата) | <93%   |

#### Схемы C

- ① Шина системы "умный дом"
- ② Шина управления автоматикой Came CRP (RS485)

**УТИЛИЗАЦИЯ** — Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. На компоненты, подлежащие переработке, нанесены знак и символ материала.  
**ДЕКЛАРАЦИЯ CE** — CAME S.p.A. заявляет, что устройство соответствует требованиям Директивы 2014/30/UE. Оригинал предоставляется по требованию.